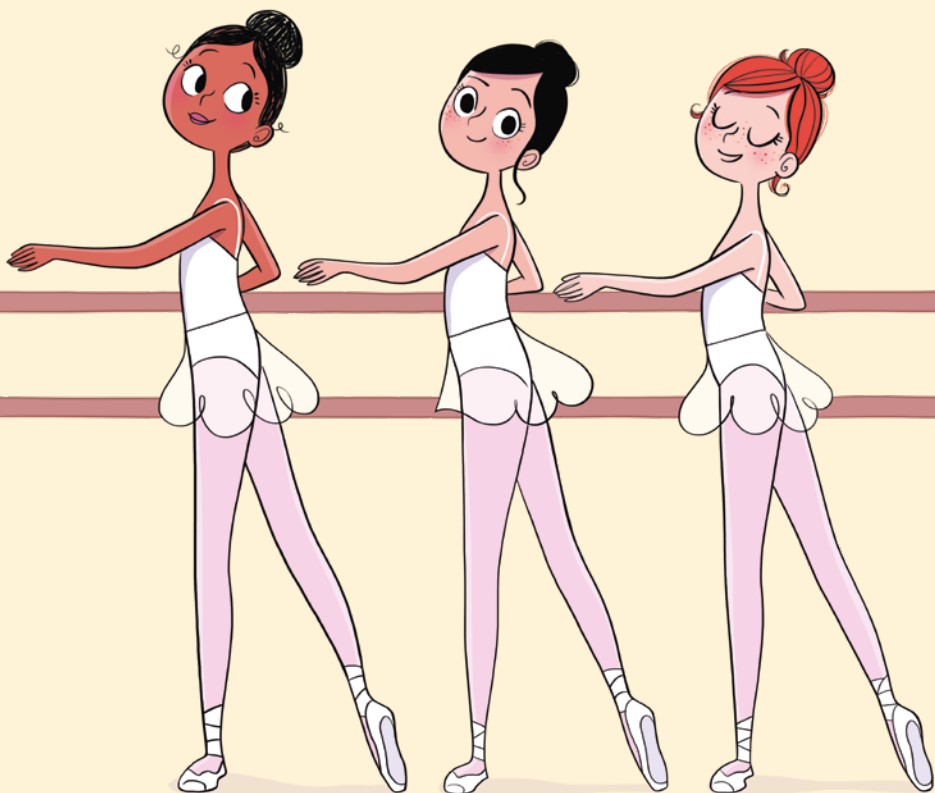


Elizabeth Barféty, Mongon Chegaray Laurence

Baletky

2. diel

Takmer dokonalé



Elizabeth Barféty, Mongon Chegaray Laurence

Baletky

2. diel

Takmer dokonalé

Vydala GRADA Slovakia s.r.o., pod značkou Bambook

Moskovská 29, 811 08 Bratislava I

www.grada.sk

Tel.: +421 2 556 451 89

ako svoju 220. publikáciu.

Titul *20, allée de la Danse, Parfaite... ou presque* vydaný vydavateľstvom NATHAN v roku 2016, preložila do slovenčiny Dagmar Ostrovská

Jazyková redakcia Anetta Letková

Sadzba a spracovanie obálky Zuzana Ondrovičová

Zodpovedná redaktorka Alexandra Janogová

Vydanie 1., 2024

Počet strán 160

Tlač FINIDR, s. r. o.

Copyright © by Editions Nathan, SEJER – Paris, France, 2016

Slovak edition © GRADA Slovakia s.r.o., 2024

Translation © Dagmar Ostrovská, 2024

Upozornenie pre čitateľov a používateľov tejto knihy

Všetky práva vyhradené. Žiadna časť tejto tlačenej či elektronickej knihy nesmie byť reprodukováaná a šírená v papierovej, elektronickej či inej podobe bez predchádzajúceho písomného súhlasu nakladateľa.

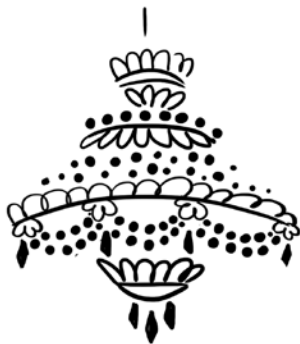
Neoprávnené použitie tejto knihy bude trestne stíhané.

Automatizovaná analýza textov alebo dát v zmysle čl. 4 smernice 2019/790/EU a používanie tejto knihy na tréningovanie AI sú bez súhlasu nositeľa práv zakázané.

ISBN 978-80-8090-704-4 (ePub)

ISBN 978-80-8090-703-7 (pdf)

ISBN 978-80-8090-702-0 (print)

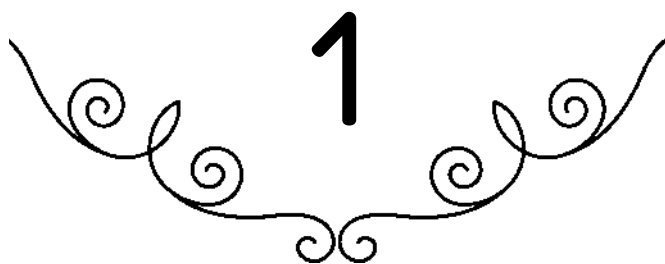


Baletky

Jakmer dokonalé

Elizabeth Barfáty
Ilustrácie Magalie Foutrier





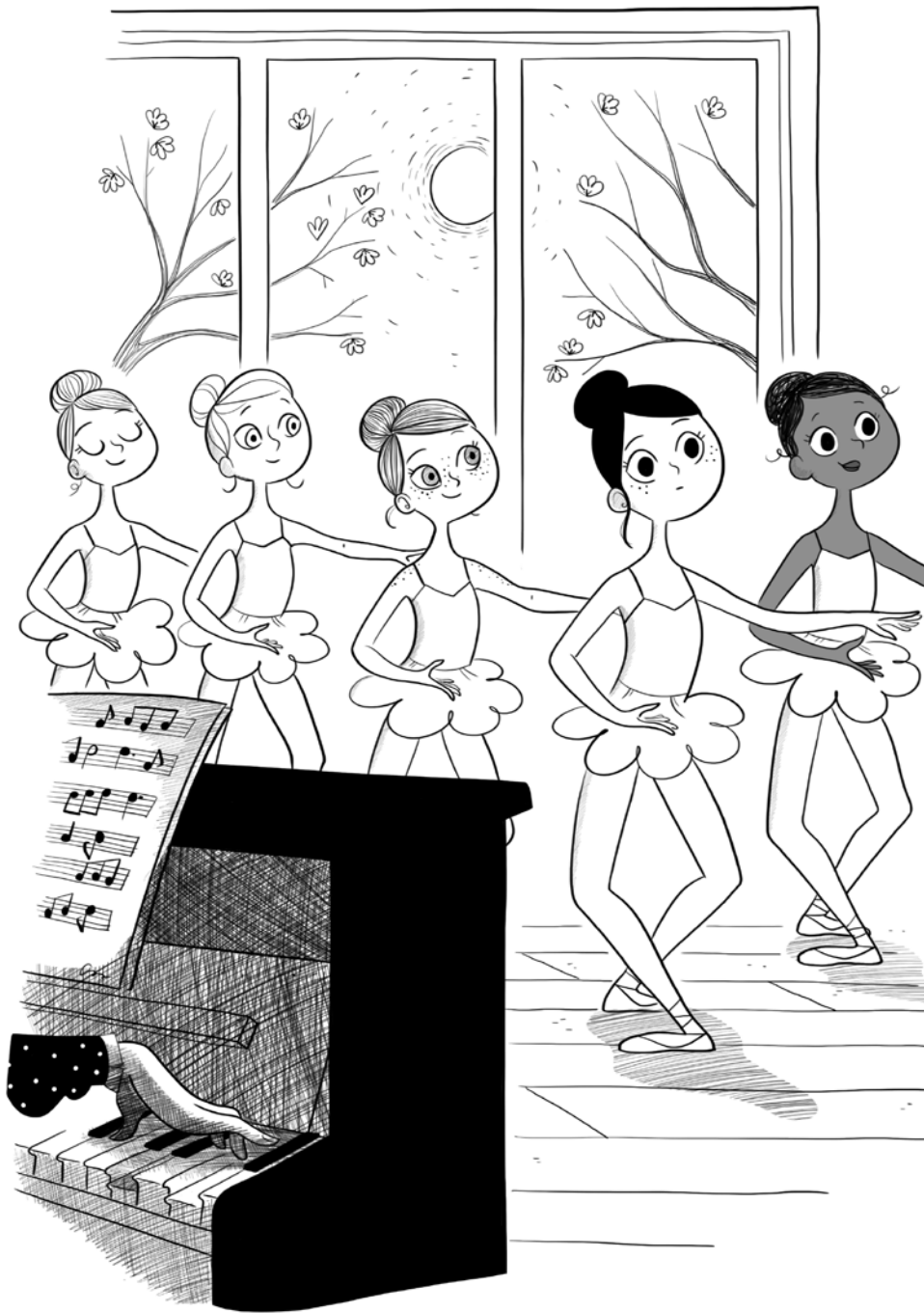
Tanečná sála s modrými parketami je zaliata svetlom. Constance stojí oproti múru v prvej pozícii s rukami na žrdi. Oči tiež upiera na žrd'. Počúva klavír. O chvíľu sa bude musieť otočiť ako prvá. „Ak sa pomýlim o jeden takt, všetky stiahnem so sebou,“ uvažuje a je sústredená.

Všetky, čo je osem dievčat šiestej divízie, teda prvého ročníka Baletnej

školy parížskej opery Garnier. A je to. Constance spozná noty, na ktoré striehla. Pomaly zdvihne ramená nad hlavu. „Nie príliš rýchlo,“ opakuje si. „Udržujem rozsah.“ Pravá noha urobí *dégagé*. „Napnutá ďaleko dopredu, až po špičku chodidla. Myslím, že som mala dobre vystretý chrbát.“

Trieda slečny Hetterovej skúša už niekoľko týždňov. Constance si na každej hodine starostlivo zapamätá rady profesorky tanca a dookola si ich opakuje. Je ťažké myslieť na všetko. Nikto však nepovedal, že klasický tanec je ľahký.

Deväť žiačok sa postaví do tvaru V, Constance napreduje na čele. „Hlavu hore, akoby tá pomyselná niť spájala so stropom.“ Nasleduje pirueta.



„Pekné plié, aby si nabrala silu z podlahy,“ vraví si Constance. „A pohľad upierame na jeden bod.“

Malá baletka sa zastaví v piatej pozícii, je zadýchaná a hryzie si peru. Trasia sa jej noha. „Včera sa mi predsa podarila bez problémov,“ povie si a zvráští obočie.

Niekedy je to frustrujúce, nerozumieme tomu. V jeden deň sa jej cvičenie podarí a v nasledujúci deň ho pokazí!

„Výborne, dievčatá!“ blahoželá im slečna Hetter. Každdej dá nejakú radu, potom sa obráti ku Constance a dodá: „Usmievaj sa a bude to perfektné.“

Dievčina zacíti, ako jej stúpa na líca červeň, a prikývne.

„Nepripomína mi to prvý raz,“ vyčíta si hneď a nevie to zastaviť. Čo

ak sa slečna Hetter rozhodne postaví ju na inú pozíciu?

Constance je znepokojená, lebo už niekoľko týždňov sa všetci žiaci baletnej školy pripravujú na mimoriadnu udalosť, Ukážky. Na scéne paláca Garnier sa každý rok počas troch víkendov za sebou konajú tri vystúpenia. Žiaci baletnej školy v nich pred viac ako dvetisíc divákmi predvedú, čo sa učia na vyučovaní.

„Berte to tak, že je to skrátaná verzia vyučovacej hodiny,“ vysvetlila im slečna Hetter na začiatku roka.

Na rozdiel od normálneho predstavenia nemajú žiaci pridelené úlohy. Naopak, profesori ich zaradia do rozličných skupín podľa úrovne, ktorú dosiahnu v tomto období roka, a rozhodnú, kde budú na javisku tancovať.

Constance si veľmi dobre uvedomuje, že miesto na scéne, ktoré jej určili, ju stavia do popredia. Diváci budú vidieť najlepšie práve ju.

Žiačky sa zhromaždia v jednom z rohov tanečného štúdia, aby sa napili, kým sa znova oblečú. Dievčína tmavej pleti so žiarivým pohľadom orieškových očí objíma Constance okolo pliec.

„Bravó, bola si super, ako zvyčajne!“

„Ďakujem, Maïna, je to od teba milé,“ odpovie Constance s pochybovačným úšklabkom.

„Chceš povedať perfektná!“ zvolá Zoé, malá červenovláska s kučeravými vlasmi, keď sa k nim pripojí.

Všetky tri sa delia o jednu izbu v internáte a sú veľké priateľky. Sú členkami „bandy“, skupiny šiestich žia-

kov, ktorí spolu držia ako šesť prstov na ruke. K týmto trom treba priradiť ešte Sofiu, blondávú Talianku, ktorá do Nanterre, kde sídli baletná škola, prišla len nedávno. Členmi skupiny sú aj dvaja chlapci – pekný a tajomný Colas a Bilal, ktorý jediný nebýva v internáte a stále má dobrú náladu. Všetci sú žiakmi šiestej divízie. Napriek ich veľmi rozdielnym povahám sa zbožňujú.

Constance si navlečie tepláky a obuje butisky* priamo na trikot a špičky. Povzdychne si: „Ale nie, počula si slečnu Hetterovú. Ak sa budem tváriť, akoby som tancovala na kúskoch skla, nakoniec ma zaradí dozadu.“

* Baletné topánky určené na udržanie chodidiel baletiek v teple, pozn. prekladateľky.

Aj keď to hovorí s humorom, skutočne sa toho obáva. „Profesorka určite nebude chcieť nechať baletku, ktorá sa neusmieva, v prvom rade,“ uvažuje. Klasický tanec nie je len náročný šport. Je to aj umenie, ktoré musí vyvolávať emócie. „Hlavne netreba ukázať, aké je to ťažké,“ opakuje si Constance, nahnevaná sama na seba.

„Neznepokojuj sa,“ ubezpečuje ju Sofia, keď sa chystajú odísť z tanečnej sály. „Som si istá, že sa ti to podarí.“

„Áno,“ preháňa Zoé s úsmevom šialenca. „Aha, opakuj po mne!“

Pri pohľade na priateľkinu grimasu sa Constance nezdrží a rozosmeje sa.

Je trochu povzbudená a sľubuje si, že na druhý deň to bude lepšie. Treba sa však ponáhľať, lebo na nich čaká druhá poobedňajšia hodina.

Dnes majú folklórny tanec. Dievčatá sa predtým musia zastaviť v šatni, aby si navliekli širokú sukňu, s ktorou sa tak rady hrajú.

Keď sa prezlečú, vyjdú na veľké presvetlené schodisko budovy, v ktorej mávajú hodiny tanca.

Zoé šomre: „Zas si budeme precvičovať choreografiu Ukážok! Zdá sa mi, že v poslednom čase robíme každý deň to isté.“

„Haló, dievčatá! Počkajte nás!“ ozve sa na schodisku silný Bilalov hlas.

Štyri baletky sa zastavujú, aby počkali dvoch chlapcov. V baletnej škole majú totiž chlapci a dievčatá hodiny klasického tanca oddelene.

„Dnes nás pán Borel úplne zabil,“ oznámi Colas, keď vystúpi až k nim.

„Hovor za seba, fajnovka,“ vysmie-

va sa Bilal. „A vy ako? Hodina bola dobrá?“

Skupinka sa ďalej rozpráva a vojde do tanečnej sály na treťom poschodí, kde sa stretne s ďalšími žiakmi šiestej divízie. O niekoľko minút vojde slečna Donietska, učiteľka folklórneho tanca.

„Na miesta, deti!“

V priebehu niekoľkých sekúnd sedemnásť žiakov zaujme svoje miesto. Každý vie, čo má robiť.

Constance sa postaví priamo pred profesorku, oproti Colasovi. Aj keď túto choreografiu opakujú už niekoľko týždňov, stále je v rozpakoch, keď sa má držať za ruku s chlapcom.

Zdá sa jej, že Colas tento problém nemá. Povzbudzujúco sa na ňu usmieva, keď sa točia v rytme hudby.

„Čo som vám naposledy povedala?“ zvolá slečna Donietska. „Dívame sa na seba! Tancujeme spolu, nie jeden vedľa druhého. Pochopili ste?“

To hovorí mne, pomyslí si Constance, keď zdvihne oči.

Viac jej netreba, okamžite začne pochybovať. „To nie je možné, dnes sa mi nič nedarí.“

Táto myšlienka ju neopustí a zaoberá sa ňou aj po vyučovaní, keď je v parku baletnej školy so zvyškom skupiny.

Šesť priateľov sa posadí na lavičku, aby sa porozprávali. Začína byť chladnejšie, ale vonku na slniečku je dobre. Iba Constance má nepríjemný pocit, že sa jej nepodarilo využiť krátku prestávku pred večernými domácimi úlohami. Cíti, že má

upchatý nos a že sa jej nedýcha dobre. „Musím byť na niečo alergická,“ vysvetlí si to takto. V poslednom čase to nemá prvý raz. Potrasie hlavou a snaží sa sústrediť na rozhovor. Ten sa, samozrejme, točí okolo prvých Ukážok, ktoré budú v sobotu. O štyri dni! Druhé budú v nasledujúcu nedeľu a posledné ešte o ďalší týždeň.

„Moji rodičia prídu s Timom,“ nadchne sa Zoé. „Uvidíte, je taký roztomilý.“

Zoéin brat má sotva rok a ona im pravidelne ukazuje fotky, ktoré jej posielajú rodičia.

„A moji víkendoví rodičia chcú prísť na všetky tri Ukážky!“ zabáva sa Maïna. „Povedala som im, že na jednu úplne stačí.“

Dievčina z Martiniku trávi každý víkend u pána a pani Holtovcov, manželov, ktorí bývajú v Nanterre neďaleko baletnej školy. Vždy o nich vraví s láskou a oni nikdy nevynechajú príležitosť ísť sa na ňu pozrieť, keď tancuje.

Constance je ticho. Nevie, či jej mama bude môcť prísť na jednu z Ukážok v opere Garnier. Každú sobotu učí na fakulte a v nedeľu má stále veľa práce, asi to bude komplikované. Dievčina nenápadne vytiahne z vrečka mobil a napíše správu.

*Ahoj, mami,
už vieš, či sa v sobotu budeš môcť na mňa
prísť pozrieť do opery? Prvé vystúpenie bude
o 10.30.*

Bozkávam Ťa.

„Vy nie ste v strese?“ spýta sa Colas.
„Čo?“ zadiví sa Sofia. „Z toho, že
budem v opere? Veď to nie je horšie
ako prehliadka, nie?“

„Nie, chcem povedať tancovať pred
našimi príbuznými,“ vysvetľuje Co-
las. „A uvidia nás predsa oveľa lepšie
ako pri prehliadke.“

Prehliadka je ďalšia tradícia balet-
nej školy. Počas nej sa predstavujú
všetci žiaci baletnej školy spolu s ta-
nečníkmi a baletkami opery Gar-
nier. Koná sa každý rok na konci
septembra.

„To hovoríš preto, lebo u vás sa
tancu rozumujú všetci a tvoj brat
Frantz je v druhej divízii,“ odpovie
chlapcovi Zoé. „Naši budú považo-
vať za úžasné čokoľvek, čo urobím.“

Constance nepochádza z rodiny ta-

nečníkov ako Colas. Aj napriek tomu s ním súhlasí. Cíti sa mimoriadne vy-stresovaná. Nemá však čas zdôveriť sa priateľom. Treba sa vrátiť.

„Čaute všetci zajtra,“ rozlúči sa Bilal a vezme si svoj ruksak. „A nena-robte bezo mňa veľa hlúpostí!“

Podá si ruku s Colasom a skupinka sa poberie do internátu. Constance zaostane o niekoľko krokov, lebo pocíti, že jej vibruje telefón.

*Ahoj, blška,
je mi ľúto, ale v sobotu musím ísť skúšať,
nemôžem odtiaľ odísť. Ak chceš, požiadam
Mamitu, aby prišla. Bozkávam Ťa, moja
zlatá. Mama*

Constance dobehne priateľky so stisnutým srdiečkom.

